

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
Government of Canada Building  
101 - 22nd Street East, Suite 110  
Saskatoon  
Sask.  
S7K 0E1  
Bid Fax: (306) 975-5397

**Revision to a Request for a Standing Offer**

**Révision à une demande d'offre à commandes**

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless  
otherwise indicated, all other terms and conditions of the  
Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication  
contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Public Works and Government Services  
Canada/Réception des soumissions Travaux publics et  
Services gouvernementaux Canada  
Government of Canada Building  
101 - 22nd Street East  
Suite 110  
Saskatoon  
Saskatche  
S7K 0E1

<b>Title - Sujet</b> Water Testing	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W2585-141410/A	<b>Date</b> 2015-05-25
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W2585-141410	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>File No. - N° de dossier</b> STN-4-37059 (190)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$STN-190-4776	
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> Date de la demande de l'offre à commandes originale 2015-04-08	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2015-06-02</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Central Standard Time CST	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Mack, Wayne	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> stn190
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (306) 241-6435 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (306) 975-5397
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Department of National Defence Dundurn Detachment Camp Dundurn Dundurn, SK S0K 1K0	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

Solicitation No. - N° de l'invitation

W2585-141410/A

Amd. No. - N° de la modif.

003

Buyer ID - Id de l'acheteur

stn190

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W2585-141410

File No. - N° du dossier

STN-4-37059

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**-Cette page est laissée intentionnellement vide.-**

---

## Questions et réponses

### Question 1

L'une des exigences est qu'un laboratoire soit situé à Saskatoon. Je me demande si le MDN serait ouvert à ce qu'un laboratoire organise la livraison d'échantillons le jour suivant au laboratoire le plus proche en Alberta (c.-à-d. Calgary) dans le cas des conteneurs d'échantillon et échantillons individuels?

### Réponse 1

La livraison le jour suivant n'est PAS acceptable, car la plupart des échantillons d'eau du MDN doivent rester frais, à l'abri du gel, et les tests doivent être terminés moins de 24 heures après l'échantillonnage. Par conséquent, un laboratoire à l'extérieur de la ville n'est pas acceptable.

Dans la demande d'offres à commande, colonne B de l'Annexe B, Base de paiement :

### Supprimer

B) Prix de l'échantillon urgent [2 jours ouvrables (48 heures)]

### Insérer

B) Prix de l'échantillon urgent [1 jour ouvrable (24 heures)]

### Question 2

Dans l'Annexe A – Énoncé des travaux, page 20, on lit : « Tests qui ne sont PAS compris dans l'utilisation aux fins de l'analyse environnementale ». Certains de ces paramètres sont indiqués aux pages suivantes sous « Tests de routine », et d'autres ne le sont pas. Avez-vous besoin d'un prix pour chaque paramètre inscrit à la page 20, ou uniquement pour les groupes de paramètres inscrits aux pages suivantes?

### Réponse 2

Uniquement pour les paramètres indiqués aux pages suivantes.

### Question 3

Dans l'Annexe A – Énoncé des travaux, Échantillons d'eau trimestriels, est-ce que « Coliformes » devrait se lire « Total de coliformes »?

### Réponse 3

Oui

Dans la demande d'offres à commande, Annexe A – Énoncé des travaux, sous Échantillons d'eau trimestriels :

### Supprimer

Coliformes

### Insérer

Total de coliformes

#### Question 4

Dans l'Annexe A – Énoncé des travaux, sous TEST CMA d'échantillons d'eau, « Altrazine » devrait-il se lire « Atrazine »?

#### Réponse 4

Oui

Dans la demande d'offres à commande, Annexe A – Énoncé des travaux, sous TEST CMA des échantillons d'eau

#### Supprimer

Altrazine

#### Insérer

Atrazine

#### Question 5

Dans l'Annexe A – Énoncé des travaux, Échantillons d'eaux usées, est-ce que des phénols-4AAP suffiraient comme « composés phénoliques »?

#### Réponse 5

Oui

#### Question 6

Dans l'Annexe A – Énoncé des travaux, Échantillons d'eaux usées, quel test d'eau antérieur est considéré comme le test d'« eau potable » - hebdomadaire, trimestriel, annuel ou test CMA?

#### Réponse 6

Le test annuel est considéré comme le test d'eau potable.

#### Question 7

Dans le principal document de la demande de propositions, l'article 4.1.1, Évaluation technique, ne contient pas de critère d'évaluation. Une offre technique sera-t-elle requise de pair avec l'offre financière, et, dans l'affirmative, comment sera-t-elle évaluée?

#### Réponse 7

Aucune offre technique n'est requise.

Dans la demande d'offres à commande, Partie 4, Procédures d'évaluation et base de sélection, 4.1.1 Évaluation technique :

#### Ajouter

Les soumissionnaires doivent avoir les attestations suivantes :

1. Les soumissionnaires doivent être homologués pour la pratique de tests environnementaux par la Canadian Association for Laboratory Accreditation (CALA)

Une preuve d'homologation doit être remise de pair avec l'offre ou dans un délai de sept jours après que la demande en a été faite.